

AUTORIDAD DE AVIACION CIVIL  
REPUBLICA DE EL SALVADOR, EL SALVADOR C.A.



CONTRATO No. 23-2014.

II SEGURO DE FIDELIDAD PARA FUNCIONARIOS Y EMPLEADOS DE LA AUTORIDAD DE AVIACIÓN CIVIL.

II SEGURO TODO RIESGO E INCENDIO (BIBLIOTECA TÉCNICA, EQUIPO ELECTRÓNICO Y MOBILIARIO).

II SEGURO DE AERONAVE YS-01N

NOSOTROS: Por una parte, RENÉ ROBERTO LÓPEZ MORALES, mayor de edad, empleado, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Documento Único de Identidad número [REDACTED]

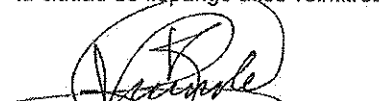
[REDACTED] Número de Identificación Tributaria [REDACTED] nombrado como Director Presidente del Consejo Directivo de Aviación Civil de El Salvador, y por lo tanto Representante Legal de Autoridad de Aviación Civil de El Salvador, acreditando su representación mediante Acuerdo Ejecutivo número treinta y seis dado en Casa Presidencial en San Salvador, el día dos de junio de dos mil catorce, actuando en mi carácter de Director Presidente del Consejo Directivo de la Autoridad de Aviación Civil, Entidad de derecho público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria: cero seiscientos catorce- ciento ochenta y un mil uno - ciento cinco - cuatro ; y que en el presente instrumento se denominará "La Institución" o "la "AAC", y por otra parte, [REDACTED]

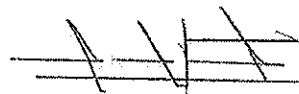
[REDACTED] mayor de edad, Licenciado en Administración de Empresas, del domicilio de San Salvador, Departamento de San Salvador, portador del Documento Único de Identidad (DUI) número [REDACTED] y Tarjeta de identificación Tributaria (NIT), número [REDACTED]

[REDACTED] en mi calidad de Apoderado Especial de la Sociedad SEGUROS DEL PACIFICO, S.A., calidad que acredito por medio de Testimonio de Escritura de Poder otorgado a las nueve horas y treinta minutos del día tres de mayo de dos mil doce por el Empresario Industrial Oscar Antonio Safie Hasbún en su carácter de Presidente y Representante Legal de la Sociedad antes relacionada, e inscrito en el Registro de Comercio en fecha veintiuno de mayo de dos mil doce al Número cuarenta y nueve del Libro Un Mil quinientos ocho del Registro de Otros Contratos Mercantiles, a mi favor, en el cual me encuentro facultado para otorgar actos como el presente; en dicho poder se encuentra acreditada además la existencia de la Sociedad poderdante y la personería de su Representante Legal, quien en el transcurso del presente Contrato me denominare EL CONTRATISTA, convenimos en celebrar el presente CONTRATO DE "SEGUROS DE FIDELIDAD PARA FUNCIONARIOS Y EMPLEADOS DE LA AUTORIDAD DE AVIACIÓN CIVIL, TODO RIESGO E INCENDIO (BIBLIOTECA TÉCNICA, EQUIPO ELECTRÓNICO Y MOBILIARIO) Y SEGURO DE AERONAVE YS-01N TODOS PROPIEDAD DE LA AUTORIDAD DE AVIACION CIVIL", el cual se regulará por las condiciones y cláusulas que a continuación se especifican: PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.- Que EL CONTRATISTA proporcione Seguros de Fidelidad para Funcionarios y Empleados de la Autoridad de Aviación Civil, Todo Riesgo e Incendio (Biblioteca Técnica, Equipo Electrónico y Mobiliario) y Seguro de Aeronave YS-01N todos Propiedad de la Autoridad de Aviación Civil. SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES.- Forman parte integral del contrato los siguientes documentos: a) Solicitud Adquisición y/o Contratación (SAC) No. SAC/042/2014, emitido por el Departamento de Recursos Humanos de la AAC. b) Bases de Licitación Pública No. 01/2015. c) Resolución de Adjudicación No. 371 de fecha veintitrés de diciembre del año dos mil catorce. d) Oferta de Servicios que incluye entre otros: c.1 Oferta Técnica. c.2 Oferta Económica. c.3 Documentación Legal del Contratista. TERCERA: FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO.- Las obligaciones emanadas del presente instrumentos serán cubiertas con fondos propios, para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria. El contratante se compromete a cancelar al contratista: A) Prestación de SEGURO DE FIDELIDAD PARA FUNCIONARIOS Y EMPLEADOS DE LA AUTORIDAD DE AVIACIÓN CIVIL por un monto de UN MIL OCHOCIENTOS OCHENTA Y TRES 15/100 DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (USD\$ 1,883.15), de los cuales EL CONTRATANTE cancelará el valor de los servicios contratados en dos cuotas iguales y sucesivas, sin intereses, que ascenderán un monto de SEISCIENTOS VEINTISIETE 72/100 DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (USD\$ 627.72), y una última cuota por la cantidad de SEISCIENTOS VEINTISIETE 71/100 DOLARES

DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (USD\$ 627.71). B) Prestación de TODO RIESGO E INCENDIO (BIBLIOTECA TÉCNICA, EQUIPO ELECTRÓNICO Y MOBILIARIO) DE LA AUTORIDAD DE AVIACIÓN CIVIL por un monto de UN MIL NOVENTA Y SIETE 60/100 DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (USD\$ 1,097.60), de los cuales EL CONTRATANTE cancelará el valor de los servicios contratados en dos cuotas iguales y sucesivas, sin intereses, que ascenderán un monto de TRESCIENTOS SESENTA Y CINCO 86/100 DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (USD\$ 365.86), y una última cuota por la cantidad de TRESCIENTOS SESENTA Y CINCO 86/100 DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (USD\$ 365.86). C) Prestación de SEGURO PARA AERONAVE YS-01N PROPIEDAD DE LA AUTORIDAD DE AVIACIÓN CIVIL por un monto de SEIS MIL SESICIENTOS SESENTA Y CINCO 06/100 DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (USD\$ 6,665.06), de los cuales EL CONTRATANTE cancelará el valor de los servicios contratados en dos cuotas iguales y sucesivas, sin intereses, que ascenderán un monto de DOS MIL DOSCIENTOS VEINTIUNO 69/100 DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (USD\$ 2,221.69), y una última cuota por la cantidad de DOS MIL DOSCIENTOS VEINTIUNO 68/100 DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (USD\$ 2,221.68). En los tres casos la primera cuota será pagadera dentro del plazo de los 15 días hábiles posteriores a la entrega de las pólizas de seguros respectiva y las subsecuentes con una separación de tres meses durante el transcurso de la prestación del servicio, debiendo EL CONTRATISTA presentar la correspondiente factura de consumidor final ante EL CONTRATANTE. Siendo EL CONTRATANTE Agente de Retención designado por el Ministerio de Hacienda, por lo tanto, se realizará una retención del 1% de IVA, sobre todo valor que este sujeto al mismo. Forman parte del Contrato los documentos siguientes: a)- Las Bases de la Licitación Pública. CUARTA: PLAZOS DEL CONTRATO Y VIGENCIA.- El plazo del presente contrato estará comprendido entre las doce horas del día treinta y uno de diciembre de dos mil catorce hasta las veinticuatro horas del treinta y uno de diciembre de dos mil quince. QUINTA: GARANTIAS.- Para Garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, EL CONTRATISTA, se obliga a presentar, en un plazo no mayor de cinco días hábiles después de la notificación y recepción del contrato debidamente legalizado, una Garantía de Fiel Cumplimiento del Contrato a favor de la Autoridad de Aviación Civil por 10% del valor total del Contrato, la cual deberá cubrir el plazo de la vigencia, más 30 días después de finalizado el mismo, la cual será devuelta al dar por finalizado dicho plazo a satisfacción de ambas partes. El valor de la citada Garantía será de NOVECIENTOS SESENTA Y CUATRO 58/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (USD\$ 964.58). SEXTA: ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.- Para los efectos administrativos internos y de coordinación de trámites entre EL CONTRATANTE y LA CONTRATISTA, se designa como Administrador del presente Contrato en el caso de la Póliza de Fidelidad al Lic. Jorge Alberto Hernández Funes, Colaborador de Recursos Humanos; en el caso de las Pólizas de Todo Riesgo e Incendios al Lic. Luis Alonso Vega, Jefe de Informática; y en el caso del Seguro de la Aeronave a José Fernando Viaud, Inspector de Aeronavegabilidad, de la Autoridad de Aviación Civil de la República de El Salvador. SEPTIMA: ACTA DE RECEPCIÓN.- Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con la contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. OCTAVA: MODIFICACION.- El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus términos y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP, debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución a través de la máxima autoridad o quien esta designe, la cual se relacionara en el instrumento modificatorio a firmarse por ambas partes. En caso de ser necesario el contratista deberá modificar o ampliar los plazos y montos de las garantías de cumplimiento de contrato, según lo indique la contratante y formará parte integral de este contrato. NOVENA: PRÓRROGA.- Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía de Cumplimiento de Contrato, debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución razonada de prórroga. DECIMA. CESIÓN.- Queda expresamente prohibido al Contratista, traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la terminación del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de fiel cumplimiento. DECIMA PRIMERA. CONFIDENCIALIDAD.- El contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por El contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que el contratante lo autorice en forma escrita. La contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por el contratante

se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. El incumplimiento de esta Cláusula dará por terminado el presente Contrato, quedando expedito a EL CONTRATANTE poder iniciar las acciones legales correspondientes. **DECIMA SEGUNDA: SANCIONES.-** En caso de incumplimiento el contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. **DECIMA TERCERA: TERMINACION BILATERAL.-** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concorra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan necesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda a las obligaciones que emana el presente contrato. **DECIMA CUARTA: SOLUCION DE CONFLICTOS.-** Para resolver las diferencias o conflictos que surgieren durante la ejecución del presente contrato, se estará a lo dispuesto en el Título OCTAVO, Capítulo Uno de la LACAP. Para efectos del contrato, toda controversia que surgiera entre la Institución y el Contratista, será sometida a: a) **ARREGLO DIRECTO:** Las partes contratantes procurarán solucionar las diferencias a través de sus representantes y delegados especialmente acreditados, dejando constancia escrita en Acta de los puntos controvertidos y de las soluciones en su caso; b) **ARBITRAJE:** Después de haberse intentado el arreglo directo sin solución a algunas diferencias se recurrirá a los Centros de Arbitraje y establecer el procedimiento del arbitraje, de acuerdo a la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje, este sometimiento será expreso y aceptado por ambas partes en el momento oportuno, y los costos de dicha opción serán asumidos por ambas partes. **DECIMA QUINTA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO.-** De conformidad al Artículo OCHENTA Y CUATRO incisos primero y segundo de la LACAP, la Institución se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, demás legislación aplicable y los Principios Generales del Derecho Administrativo y Derecho Civil, en su caso, de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La Contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte la Institución, las cuales le serán comunicadas por medio de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional. **DECIMA SEXTA: MARCO LEGAL.-** Para los efectos legales de este contrato las partes contratantes se someten en todo a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo CINCO de la LACAP y renunciando a efectuar reclamaciones por vías que no sean las establecidas por este contrato y las Leyes de este país. Asimismo, señalan como domicilio especial el de esta ciudad a la competencia de cuyos tribunales se someten expresamente. Será depositario de los bienes que se le embargaren la institución contratante a quien releve de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas. **DECIMA SEPTIMA: NOTIFICACIONES.-** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas y tendrán efecto a partir de su recepción solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones las siguientes: **AUTORIDAD DE AVIACION CIVIL**, situado en Carretera panamericana, Km. 9 ½ Ilopango, San Salvador; y por su parte, **EL CONTRATISTA:** Calle Paseo General Escalón, No. 4334, entre 83 y 85 Avenida Norte, contiguo al Centro Español, San Salvador, Departamento de San Salvador. Tanto la Institución como el Contratista, podremos cambiar nuestro lugar de domicilio, quedando obligados a notificarlo a la otra en un plazo no mayor de cinco días de dicho cambio; mientras tanto el domicilio señalado o el último notificado, será válido para los efectos legales. Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato por convenir así a los intereses de ambos, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en original y dos copias, las cuales tienen igual tenor y fuerza obligatoria para las partes, en la ciudad de Ilopango a los veintitrés días del mes de Diciembre de dos mil catorce.

  
Cnel. René Roberto López Morales  
Director Presidente  
Consejo Directivo de Aviación Civil  
Autoridad de Aviación Civil.

  
Luis Armelio Rivas Ayala  
Apoderado Especial.  
SEGUROS DEL PACIFICO, S.A.



*Handwritten notes:*  
14/03/2014  
14/03/2014  
14/03/2014